

**Originalbetriebsanleitung**

**Original instructions**

**Notice originale**

**Manual original**

**Istruzioni originali**

**Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k  
obsluze**

**Originalna navodila za  
uporabo**

**Original bruksanvisning**

**Originalna uputa za  
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési  
útmutató fordítása**

**Перевод руководства  
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej  
instrukcji eksploatacji**

**Originalbruksanvisning**

**Druckspritze**

**Pressure Sprayer**

**Pulvérisateur à  
pression**

**Pulverizador a  
presión**

**Spruzzatore a  
pressione**

**Drukspuit**

**Tlakové postřikovače**

**Tlačna škropilnica**

**Trykksprøyter**

**Prskalica pod  
pritiskom**

**Nyomófecskendező**

**Распылитель  
давления**

**Opryskiwacz  
ciśnieniowy**

**Tryckspruta**

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

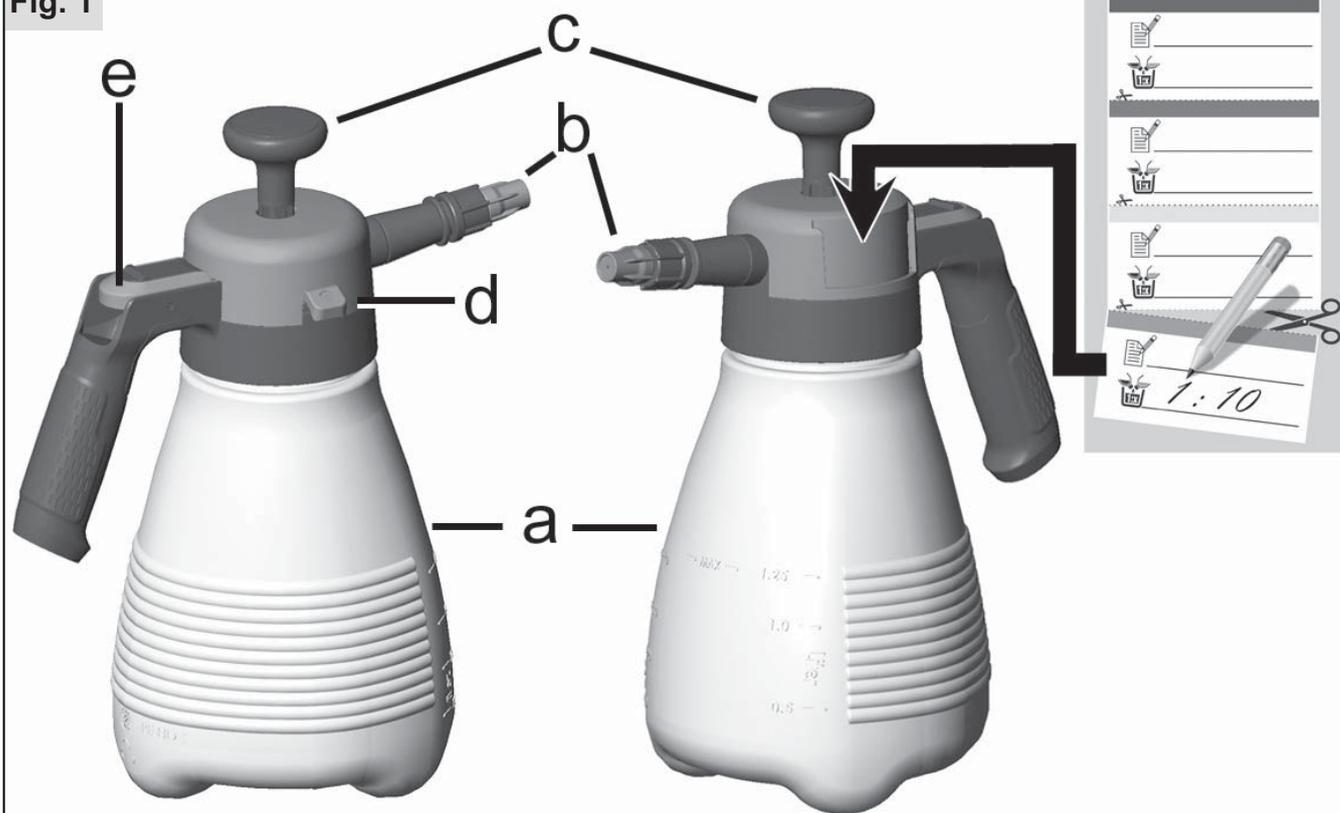
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

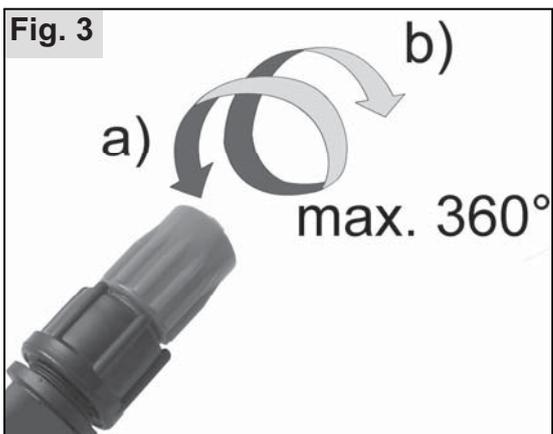
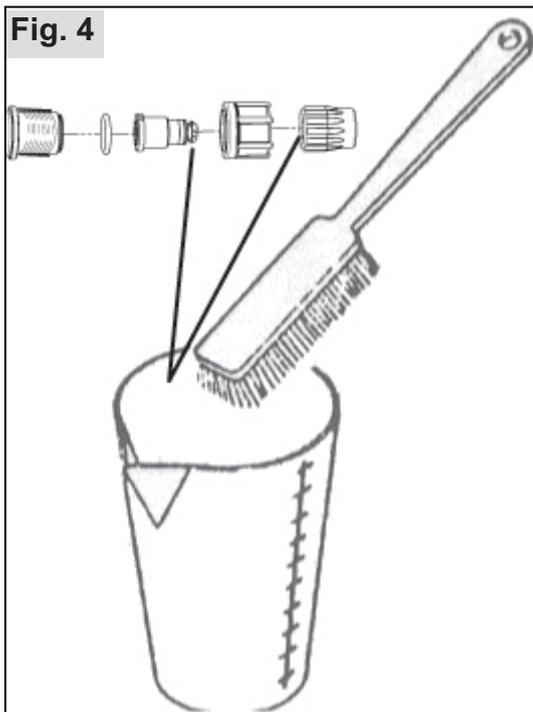


Fig. 4



## Notice originale

### 1 Général

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité !

Sous réserve de modifications du contenu de la livraison tant en ce qui concerne la forme que la technologie et l'équipement. Les données et les illustrations contenues dans ce manuel d'utilisation n'ouvrent aucun droit à des prétentions quelconques.

En fin de vie de l'appareil, éliminez celui-ci dans le respect de la réglementation locale.

La machine peut être soumise selon les prescriptions nationales à un contrôle régulier par des établissements désignés, comme prévu dans la directive 2009/128/CE

Informations sur les ingrédients matériels (VO (EC) No.1907 / 2006 „REACH“) peut être trouvé sur notre page d'accueil sous: <https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

### 2 Pièces d'usure

Les pièces d'usures suivantes ne sont pas incluses dans la garantie constructeur :

- Tous les éléments en caoutchouc venant en contact avec le produit pulvérisé,
- jets,
- joints

### 3 Garantie

Veuillez noter que des conditions spécifiques de garantie sont appliquées dans certains pays. Veuillez demander à votre revendeur en cas de doute.

Nous ne prenons aucune garantie pour les causes suivantes de dommages :

- Non-respect du manuel d'utilisation d'origine.
- Omission des travaux nécessaires d'entretien et de nettoyage.
- Usure suite à une utilisation normale
- Utilisation d'outils de travail non homologués.
- Usage de la force, traitement incorrect, abus ou accident.
- Intervention de personnes inaptes ou tentatives non conformes de remise en état.
- Modifications de l'appareil de son propre gré.
- Utilisation de pièces de remplacement non conformes aux pièces non d'origine.
- Utilisation d'un agent de pulvérisation non homologué.
- Les dommages engendrés suite aux conditions d'emploi d'activités de location.

Tout travail dans le cadre de la garantie est à

effectuer par un revendeur spécialisé autorisé. Les travaux de nettoyage, d'entretien et de réglages ne sont pas reconnus comme prestations dans le cadre de la garantie.

### 4 Symboles



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



DANGER ! Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures pouvant causer la mort.



Portez les vêtements de protection prescrits.



Porter des gants de protection



Porter une protection du visage (p.ex. lunettes de protection).



Porter un masque de protection des voies respiratoires.



Interdiction de fumer.



Pas de flamme.



Distance minimale par rapport à d'autres personnes : 15 m

### 5 Consignes de sécurité

#### 5.1 Utilisation conforme / domaines d'utilisation

- Ce pulvérisateur à pression doit exclusivement être employé pour la pulvérisation de produits phytosanitaires, de pesticides, de désherbants et d'engrais liquides agréés selon les stipulations locales/nationales à une application dans des pulvérisateurs à porter et disponibles dans le commerce spécialisé ainsi que pour la pulvérisation d'eau propre.
- Suivre strictement les indications de l'agent de pulvérisation, notamment les instructions concernant l'équipement de protection personnelle.
- Les domaines d'utilisation sont l'agriculture, les pépinières et les exploitations forestières, dans les cultures de fruits, de vins et de légumes, le domaine de la maison et du jardin tout comme des cultures sous serres avec une aération et une ventilation suffisantes.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans tous les autres buts tels que par exemple l'épandage de mélanges autres que les liquides mentionnés ci-dessus ! En particulier, aucun acide, alcalis, liquide contenant des solvants et agents d'imprégnation ne doit être répandu.
- N'employer aucun liquide au-dessus de 40°C.
- Ne pas utiliser d'agent inflammable.

## 5.2 Conseils de sécurité généraux

Lisez attentivement ces instructions d'emploi avant une première mise en service et conservez-les précautionneusement.

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut représenter un danger de mort, l'utilisateur répond des dommages causés et de leurs suites.

Les instructions d'emploi doivent être en permanence disponibles sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

Elles doivent être lues par toute personne chargée d'un travail sur et avec l'appareil (y compris maintenance, entretien et réparations).

- Faites-vous montrer et expliquer le maniement en sécurité par un distributeur SOLO.
- Les personnes de moins de 18 ans ne doivent travailler avec cet appareil que sous surveillance.
- Éloignez les personnes et les animaux du lieu de travail. Ne jamais asperger en direction de personnes, d'animaux ou objets pouvant être endommagés.
- Cet appareil ne doit être prêté ou transmis qu'à des personnes familiarisées avec ce type d'appareil, son usage et le manuel d'utilisation d'origine.
- Pour travailler avec cet appareil, vous devez être en bonne constitution, reposé et en bonne santé.
- On ne doit pas utiliser cet appareil sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Ne procédez à aucune modification des pièces et aménagements de sécurité existants.
- N'utiliser l'appareil que dans un bon état de fonctionnement. Le contrôler avant chaque utilisation conformément au chapitre 9.1.
- Immédiatement remplacer les pièces endommagées. N'utiliser à cet effet que des pièces d'origine SOLO.
- N'utiliser exclusivement que les accessoires et les pièces d'équipement qui sont autorisés pour cet appareil.
- Lors du rangement de l'appareil, le vider et le nettoyer conformément au chapitre 9.3. Interdire les accès non autorisés.

## 5.3 Un contact sécurisé avec les produits d'aspersion

- Éviter toute contamination de l'environnement, de la tuyauterie et/ou de la canalisation avec des agents d'aspersion et des produits de nettoyage ! Exclure toute contamination durant le mélange, le remplissage, l'application, la vidange, le nettoyage, l'entretien et le transport.

- Toujours collecter les agents d'aspersion et les produits de nettoyage (y compris les restes) dans des récipients adéquats et les déposer à des sites de collecte indiqués par l'administration communale.
- En cas de contact de la peau ou des yeux avec par un agent de dispersion, immédiatement laver ou bien rincer abondamment les parties du corps touchées avec de l'eau propre et immédiatement consulter un médecin.
- Immédiatement changer les vêtements trempés de produit d'aspersion.
- Ni manger ni boire pendant la manipulation des produits d'aspersion.
- Si deviez avoir des nausées en travaillant ou éprouver une fatigue excessive, cessez immédiatement le travail. Si cet état devait persister, consultez immédiatement un médecin.
- N'autorisez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées avec la manipulation de produits de dispersion à travailler avec ces mêmes produits.
- Ne mélangez jamais différents produits de dispersion dans le réservoir.
- **Fig. 1:** Indiquez le nom du produit de dispersion sur l'appareil et rectifiez celui-ci à chaque changement de produit.
- En cas de changement de produit, nettoyer le réservoir à produit d'aspersion et toutes les parties en contact avec le produit d'aspersion. Utilisez pour commencer l'appareil avec de l'eau propre avant de verser le nouveau produit de dispersion.
- Lors de la fin du travail, vider et nettoyer l'appareil conformément au chapitre 9.3, se laver le visage et les mains en profondeur, retirer les vêtements de travail et les laver régulièrement.

## 5.4 Vêtements de travail / Équipement de protection personnel (EPP)

 Le port d'habits de travail adéquats et conformes aux règlements est obligatoire. Ils doivent protéger toutes les parties du corps d'un contact avec les produits d'aspersion.

- Portez des chaussures solides avec des semelles antidérapantes.



Portez des gants de protection avec une face antidérapante.



Utilisez une protection du visage (p.ex. lunettes de protection).



Pour des travaux dans des serres, dans des plantes épaisses et hautes, dans des cuvettes ou des tombes, et pour l'emploi de produits d'aspersion dangereux, toujours porter un masque respiratoire.

## 5.5 Avant et pendant le travail.

- Avant de commencer le travail, contrôlez le bon état de service de l'appareil entier suivant chapitre 9.1.

## 6 Préparation des travaux

Fig. 1:

- a Réservoir
- b Tête du gicleur
- c Poignée de pompe
- d Soupape de sécurité
- e Valve à gâchette

## 7 Appliquer l'agent de pulvérisation et remplir le réservoir d'agent de pulvérisation

Préparer l'agent de pulvérisation selon les prescriptions du fabricant de l'agent de pulvérisation.

Uniquement appliquer l'agent de pulvérisation à l'extérieur, jamais dans des espaces d'habitation, des écuries ou des espaces de stockage d'aliments ou de nourriture pour animaux. Avant d'ouvrir le réservoir de produit de pulvérisation l'appareil doit être vidé de la pression en actionnant la vanne de sécurité (d) (Fig. 1)!

Dévisser la pompe pour remplir le réservoir à produit d'aspersion. Dévisser la pompe dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ne pas utiliser d'outil !

Remplissez le réservoir au maximum jusqu'au marquage supérieur sur la face latérale du réservoir à agent de pulvérisation.

Quantité max de remplissage :

Modèle 201: 1,25 Liter

Modèle 202: 2,0 Liter

Un déversement du réservoir à agent de pulvérisation, une contamination des eaux

publiques, des voies fluviales et d'égout sont à exclure.

Immédiatement essuyer un déversement d'agent de pulvérisation.

Après remplissage, remettre la pompe en place et la revisser et resserrer dans le sens des aiguilles d'une montre, afin que le produit ne puisse s'échapper.

## 8 Utilisation du pulvérisateur à pression

### 8.1 Pulvérisateurs

- Ne pas utiliser l'appareil en cas de vent ou de pluie.
- Contrôler avant le début du travail la direction du vent et choisir une direction de pulvérisation avec l'utilisateur le dos au vent.
- Ne pas pulvériser en direction de personnes, d'animaux, de portes et de fenêtres ouvertes, de voitures et autres pouvant être endommagés par l'agent de pulvérisation.
- Veiller à n'humidifier que ce qui doit vraiment être pulvérisé. Veillez lors de la pulvérisation à une répartition équilibrée et homogène de l'agent de pulvérisation sur les surfaces à traiter.

#### Pompes et pulvérisateurs :

Pomper jusqu'à atteindre la pression de service dans le réservoir à produit d'aspersion.

Une éventuelle surpression est automatiquement évacuée par la soupape de sécurité (d).

Pour pulvériser, actionner la soupape à main.

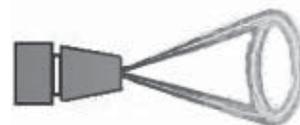
La procédure de pulvérisation est interrompue en relâchant la soupape à main.

#### Réglage du gicleur (Fig. 3) :

a) Gicleur fermé

→ jet à cône creux

Volume projeté à 3 bar :  
0,66 l/min



b) Gicleur ouvert

(à partir d'un demi-tour,  
180° jusqu'à un tour au  
max., 360°)

→ jet puissant étroit

Volume projeté à 3 bar : 1,75 l/min



Si l'agent de pulvérisation n'est pas répandu correctement, la buse sont éventuellement à nettoyer (chapitre 9.3) ou à remplacer.

### 8.2 Quantité résiduelle de l'agent de pulvérisation/achèvement de la procédure de pulvérisation.

L'agent de pulvérisation n'est plus correctement alimenté à partir d'une quantité résiduelle de moins de 100 ml dans le réservoir à agent de pulvérisation. Verser si nécessaire à nouveau de l'agent de pulvérisation ou pour terminer la

pulvérisation mélanger cette quantité restante avec 1 litre d'eau propre et répandre sur les surfaces traitées.

Lors de la fin du travail, vider et nettoyer l'appareil conformément au chapitre 9.3, nettoyer le visage et les mains en profondeur, enlever les vêtements de travail et régulièrement les laver.

## 9 Entretien, nettoyage et conservation

### 9.1 Programme d'entretien

Avant le début du travail :

- Contrôler l'état fiable de fonctionnement de l'ensemble de l'appareil :
  - Contrôle visuel de l'appareil
  - Contrôler l'étanchéité de tous les éléments de l'appareil.
  - Contrôler le bon état de fonctionnement de tous les éléments de fonctionnement (levier de pompage, soupape à main)

Après la fin du travail, lors du remplacement de l'agent de pulvérisation, en cas de besoin :

- Nettoyer le réservoir à agent de pulvérisation chapitre 9.3
- Nettoyer les buses chapitre 9.3

### 9.2 Tour d'essai

Il est à vérifier comme suit au début de la saison de pulvérisation et dans un rythme mensuel par un tour d'essai avec de l'eau propre :

- L'étanchéité de tous les éléments de l'appareil à pression maximale admissible avec soupape à main ouverte et fermée.
- Le bon fonctionnement de toutes les pièces de fonctionnement (soupape à main, levier de pompage)
- L'exactitude du dosage et de la répartition
- La quantité répandue d'agent de pulvérisation.

Ne pas utiliser l'appareil en cas d'irrégularités, d'endommagement, de fuites ou de limitations dans le fonctionnement mais au contraire le faire contrôler sans tarder par un atelier spécialisé.

### 9.3 Vider le réservoir, nettoyer les pièces conduisant l'agent de pulvérisation

Avant d'ouvrir le réservoir de produit de pulvérisation l'appareil doit être vidé de la pression en actionnant la vanne de sécurité (d) (Fig. 1)!

Vider quotidiennement après utilisation le réservoir, toutes les pièces conduisant de l'agent de pulvérisation et bien les rincer avec de l'eau propre.

Suivre les consignes de nettoyage dans le manuel d'origine d'utilisation de l'agent de pulvérisation.

Ne jamais utiliser de détergents agressifs, acides ou comprenant des solvants (p.ex. de l'essence). Après le nettoyage, faire sécher le réservoir à agent de pulvérisation à l'état ouvert.

Nettoyer la buse de pulvérisation

Fig. 4 :

- Rincer l'embout de buse avec de l'eau propre.
- Mettre l'embout de buse en pièces. Dévissez d'abord complètement le réglage rouge puis dévissez l'écrou-raccord noir.
- Nettoyer la buse de pulvérisation avec de l'eau propre et une brosse douce.  
Ne pas souffler avec la bouche sur la buse de pulvérisation !  
Ne pas nettoyer les buses avec des objets durs !
- Revissez l'embout de buse.

### 9.4 Mise à l'arrêt et conservation

Vider et nettoyer l'appareil conformément au chapitre 9.3.

Conserver l'appareil à l'abri des rayons du soleil dans un espace sec, à l'abri du gel et sûr avec une température ambiante jusqu'à 35°C max.

Il ne doit pas se trouver de flamme nue ou similaire à proximité.

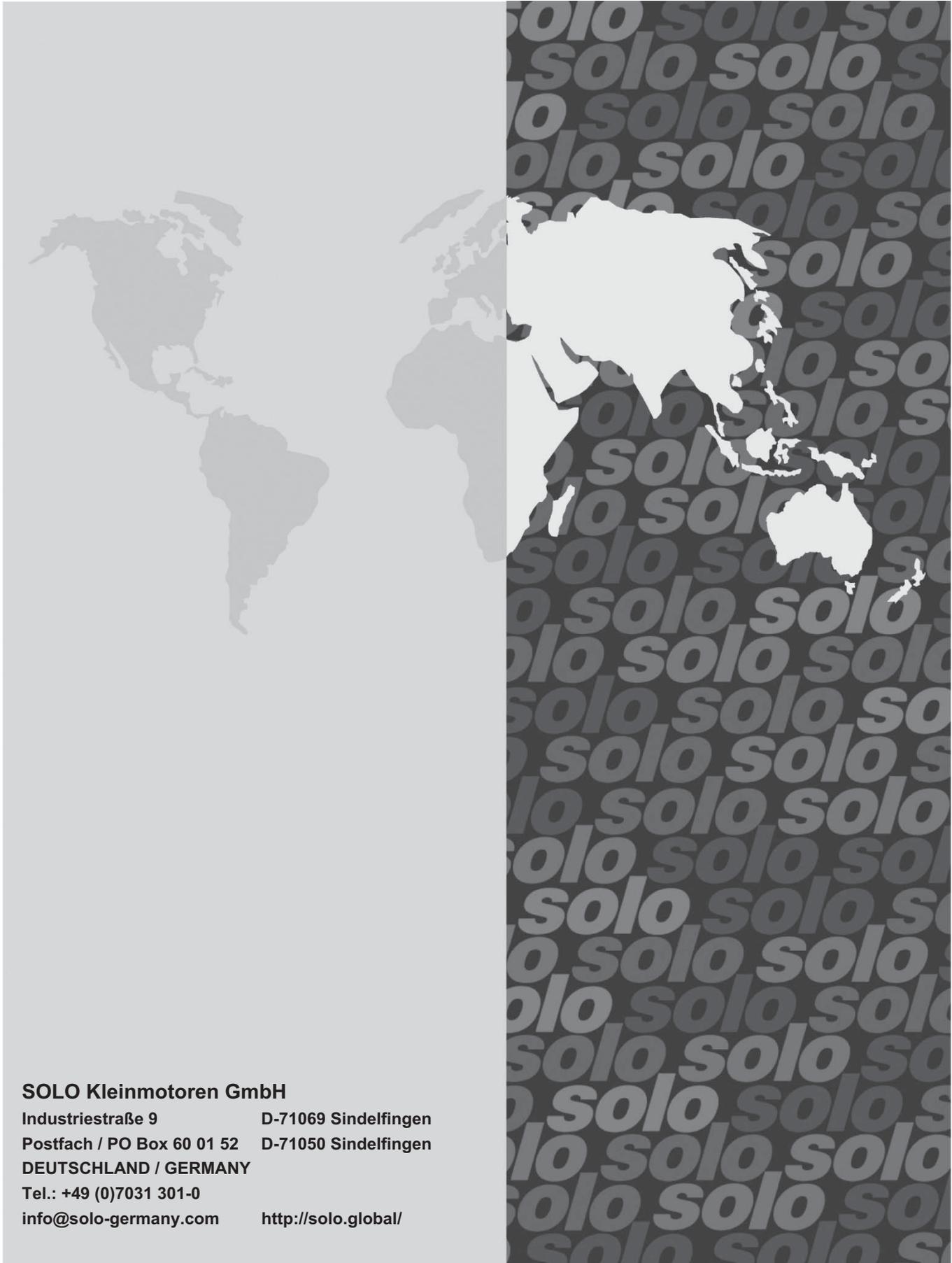
Exclure une utilisation non autorisée - en particulier par des enfants.

## 10 Données techniques

Modèle		201	201 C	202	202 C	202 CL
Réservoir à agent de pulvérisation : Volumes totaux	l	env. 1,8		env. 3,0		
Quantité max de remplissage	l	1,25		2,0		
Quantité résiduelle, que l'appareil ne répand pas correctement	ml	< 100				
Pression maximale admissible de service	bar	3,0				
Température admissible de service	°C	0-40				
Quantité maximale répandue (à 3 bar)	l/min	1,75				
Poids : Prêt à l'emploi sans agent de pulvérisation	kg	0,45	0,46	0,5	0,51	0,53
Prêt à l'emploi avec remplissage quantité maximale	kg	1,70	1,71	2,5	2,51	2,53
Dimensions (sans lance) hauteur / largeur / profondeur	mm	300/ 150/ 210			330/ 160/ 220	

# **solo**<sup>®</sup>

Made in Germany



**SOLO Kleinmotoren GmbH**

Industriestraße 9                    D-71069 Sindelfingen  
Postfach / PO Box 60 01 52    D-71050 Sindelfingen  
DEUTSCHLAND / GERMANY  
Tel.: +49 (0)7031 301-0  
info@solo-germany.com        <http://solo.global/>